

ROZHODNUTIE KOMISIE**zo dňa 25 septembra 2007****o štátnej pomoci C 32/2006 (ex N 179/2006) poskytnutej Poľskom spoločnosti Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA**

[oznámené pod číslom K(2007) 4310]

(Iba poľské znenie je autentické)**(Text s významom pre EHP)**

(2008/142/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

- (3) Dňa 18. septembra 2006 Poľsko predložilo neúplnú odpoveď k začatiu konania. Listom z 23. mája 2007 Poľsko informovalo Komisiu o stiahnutí notifikácie.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky⁽¹⁾ v súlade s uvedenými ustanoveniami a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. POSTUP

- (1) Dňa 17. marca 2006 Poľsko notifikovalo pomoc na reštrukturalizáciu spoločnosti Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA (ďalej len „HCM“). Táto notifikácia sa uskutočnila po vydaní rozhodnutia Komisie, v ktorom Komisia nevyjadrila výhrady k pomoci na záchranu spoločnosti HCM vo forme poskytnutia záruky k úveru vo výške 11,8 mil. PLN (3,12 mil. EUR⁽²⁾).
- (2) Dňa 19. júla 2006 Komisia prijala rozhodnutie vo veci začatia konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o notifikovanú pomoc, z dôvodu pochybností o jej zlučiteľnosti so spoločným trhom. Rozhodnutie Komisie vo veci začatia konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie dňa 30. augusta 2006⁽³⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky týkajúce sa opatrení pomoci. Neboli predložené žiadne pripomienky.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 207, 30.8.2006, s. 5.

⁽²⁾ Všetky sumy uvedené poľskými orgánmi v poľských zlotých (PLN) boli prepočítané na euro (EUR) podľa kurzu z dňa 22. júna 2007, t. j. 1 EUR = 3,7865 PLN.

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

II. PODROBNÝ OPIS POMOCI**1. Príjemca pomoci**

- (4) HCM je štátny podnik založený v roku 1966. Pôsobí na trhu výroby a metalurgického spracovania neželezných kovov (výroba zinku a olova). V roku 2004 mal podnik 51 % podiel na poľskom trhu rafinovaného zinku a 3 % podiel na európskom trhu. Podnik zamestnáva približne 1 100 zamestnancov a nachádza sa v regióne oprávnenom na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.

2. Opatrenia pomoci

- (5) Poľské orgány informovali Komisiu, že Agencja Rozwoju Przemysłu SA (ďalej len „ARP“) plánuje poskytnúť úver na obdobie piatich rokov vo výške 21,8 mil. PLN (5,76 mil. EUR). Úver sa mal začať splácať po uplynutí roku odo dňa poskytnutia úveru. Úver mal byť založený na premenlivej úrokovej sadzbe zodpovedajúcej referenčnej sadzbe Komisie. Suma 10 mil. PLN (2,64 mil. EUR) mala byť určená na investície spojené s technologickou reštrukturalizáciou. Zvyšných 11,8 mil. PLN (3,11 mil. EUR) malo byť určených na financovanie splátky úveru na záchranu podniku, t.j. úveru zaručeného ARP.
- (6) Poľsko informovalo Komisiu o úmysle podpísať dohodu s veriteľmi na účely znovunadobudnutia ziskovosti podniku. Veritelia s pohľadávkami voči spoločnosti HCM vo výške 65,3 mil. PLN (15,9 mil. EUR) boli preto rozdelení do skupín podľa výšky vymáhaných súm a záruk, ktorými disponujú. Dohoda s veriteľmi predpokladá predovšetkým odklad splátok súkromných a verejnoprávnych pohľadávok na obdobie niekoľkých rokov. Na tento účel sa vytvorili rôzne skupiny podľa záruk. V závislosti od skupiny boli splátky pohľadávok odložené na určitú dobu.

3. Dôvody na začatie konania

- (7) Poľské orgány notifikovali uvedený úver ako štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

(8) Komisia prijala rozhodnutie vo veci začatia konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vzhľadom na pochybnosti, či boli splnené všetky podmienky platné v danom čase, umožňujúce schválenie pomoci na reštrukturalizáciu, ktoré sú uvedené v usmerneniach Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽⁴⁾ (ďalej len „usmernenia“), a najmä či:

- a) plány reštrukturalizácie by viedli k obnoveniu dlhodobej životaschopnosti príjemcu pomoci, nakoľko reštrukturalizácia zahŕňala najmä finančnú reštrukturalizáciu a jej základom bola dohoda s veriteľmi, ktorá v deň začatia konania nebola podpísaná. Okrem toho nebol dostatočne preskúmaný problém veľkého vplyvu zmien výmenného kurzu na finančné výsledky spoločnosti,
- b) vlastný vklad príjemcu pomoci na pokrytie nákladov na reštrukturalizáciu bol značný,
- c) kompenzačné opatrenia boli postačujúce, keďže spočívali v znížení výrobných kapacít len o 0,7 %.

(9) Komisia navyše mala pochybnosti, či dohoda s veriteľmi neobsahovala prvky štátnej pomoci.

III. PRIPOMIENKY POLSKA

(10) Poľské orgány informovali Komisiu, že spoločnosť HCM po začatí konania úspešne uzavrela dohodu s veriteľmi.

(11) Poľské orgány okrem toho informovali Komisiu o tom, že podnik sa medzitým stal ziskovým [v prvej polovici roka 2006 dosiahol čistý zisk vo výške 10,3 mil. PLN (približne 2,72 mil. EUR)], zlepšila sa likvidita podniku a podnik dokáže získať financovanie na trhu. Vzhľadom na skutočnosť, že úver so zárukou už pre podnik nebol prínosom, Poľsko stiahlo notifikáciu týkajúcu sa opatrenia uvedeného v odôvodnení 6. Podnik okrem toho splatil úver, ku ktorému mu bola poskytnutá záruka v rámci štátnej pomoci na záchranu spoločnosti. Záruka poskytnutá ako pomoc na záchranu spoločnosti sa v dôsledku toho stala bezpredmetnou.

IV. POSÚDENIE

(12) Podľa článku 8 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá

na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES⁽⁵⁾, členské štáty môžu po začatí konania vo veci formálneho zisťovania stiahnuť notifikáciu v primeranom čase pred prijatím rozhodnutia Komisie vo veci pomoci. Komisia v takom prípade konanie uzavrie rozhodnutím bez posúdenia.

(13) Poľsko stiahlo notifikáciu týkajúcu sa opatrenia štátnej pomoci, uvedeného v odôvodnení 6. Na účely uzavretia konania v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES však Komisia musí posúdiť, či dohoda s veriteľmi, uvedená v odôvodnení 6, neobsahuje prvky štátnej pomoci.

(14) Komisia uznáva, že dohoda s veriteľmi nepredstavuje štátnu pomoc, keďže spĺňa kritériá testu súkromného veriteľa a keďže sa týka odkladu splátok pohľadávok, čo je pre veriteľov výhodnejšie v porovnaní s likvidáciou spoločnosti HCM. Ako vyplýva z ustálenej judikatúry, verejnoprávny veriteľ bude posudzovať výhody plynúce zo získania sumy navrhnuté v rámci reštrukturalizácie a sumy, ktorú by mohol získať v rámci likvidácie firmy; nemožno preto hovoriť o výhodách a v dôsledku toho o štátnej pomoci, ak by reštrukturalizácia priniesla vyššie peňažné príjmy ako likvidácia⁽⁶⁾. Z preskúmania predloženého poľskými orgánmi vyplýva, že aj keby odklad viedol k strate prostriedkov, pri výpočte bežnej čistej hodnoty by to pre verejnoprávnych veriteľov aj naďalej predstavovalo lepšie riešenie než likvidácia podniku. Vďaka dohode budú môcť veritelia získať priemerne 75,7 % svojich nárokov, menej uprednostnení získajú 72,9 %, čo stále predstavuje viac, než by mohli získať v prípade likvidácie, čo sa podľa preskúmania odhaduje na 64,8 %. Komisia okrem toho nevidí dôvody na potvrdenie nevýhodného zaobchádzania s verejnoprávnymi veriteľmi v porovnaní so súkromnými veriteľmi, keďže s veriteľmi rovnakej kategórie sa zaobchádzalo rovnako.

(15) Notifikácia plánu reštrukturalizácie umožnila udržať pomoc na záchranu spoločnosti po dobu dlhšiu než šesť mesiacov. Poľsko však neskôr svoju notifikáciu stiahlo. V bode 26 usmernení sa jednoznačne stanovuje, že predloženie plánu reštrukturalizácie je nevyhnutnou podmienkou (*sine qua non*) predĺženia pomoci na záchranu podniku. V prípade stiahnutia už predloženého plánu reštrukturalizácie sa preto predĺženie pomoci na záchranu spoločnosti musí zastaviť⁽⁷⁾. Táto podmienka bola v danom prípade zachovaná, keďže podnik splatil úver, ku ktorému štát poskytol záruku.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽⁶⁾ Pozri vec C-342/96 *Španielsko proti Európskej komisii*, odôvodnenie 46; vec C-256/97 *DMT*, odôvodnenie 24; vec T-152/99 *Hamsa*, odôvodnenie 168.

⁽⁷⁾ C(2007)1405 v konečnom znení je k dispozícii na adrese http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_c2005_0030.html#32

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

V. ZÁVER

- (16) Komisia prijíma rozhodnutie vo veci uzavretia konania vo veci formálneho zisťovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci notifikovaného opatrenia pomoci, pretože Poľsko stiahlo svoju notifikáciu a neposkytlo protiprávne žiadnu pomoc.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenie pomoci pre spoločnosť HCM, ktoré Poľsko plánovalo prijať vo forme úveru vo výške 21,8 mil. PLN (5,76 mil. EUR), bolo stiahnuté po začatí konania vo veci formálneho zisťovania zo strany Komisie. Konanie vo veci formálneho zisťovania týkajúce sa tohto opatrenia sa preto stáva bezpredmetné.

Článok 2

Pokiaľ ide o dohodu s veriteľmi Komisia prijíma, že dohoda nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Poľskej republike.

V Bruseli 25. septembra 2007

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie